

FORMES VERBALES DE BASE

1. BASES VERBALES

	Verbes yodan									Verbes ichidan		Verbes irréguliers	
verbe	あう	かく	およぶ	かす	たつ	しぬ	えらぶ	よむ	なる	みる	たべる	する	くる
b. connective	あい	かき	およぎ	かし	たち	しに	えらび	よみ	なり	み	たべ	し	き
f. en -ます	あいます	かきます	およぎます	かします	たちます	しにます	えらびます	よみます	なります	みます	たべます	します	きます
b. mizen	あわ	かか	およが	かさ	たた	しな	えらば	よま	なら	み	たべ	し	こ
f. négative	あわない	かかない	およがない	かさない	たたない	しなない	えらばない	よまない	ならない	みない	たべない	しない	こない
f. impérative	あえ	かけ	およげ	かせ	たて	しね	えらべ	よめ	なれ	みろ	たべろ	しろ	こい
f. condition	あえば	かけば	およげば	かせば	たてば	しねば	えらべば	よめば	なれば	みれば	たべれば	すれば	くれば
b. volonté	あおう	かこう	およごう	かそう	たとう	しろう	えらぼう	よもう	なろう	みよう	たべよう	しよう	こよう

Dans le tableau, b. = base ; f. = forme

Les verbes japonais peuvent être classés dans **deux grands groupes**, dont les conjugaisons sont parfaitement régulières : le groupe des **ichidan** 一段 (le plus simple, car leur radical ne change jamais, d'où l'appellation de *ichidan* = une base, un degré) et le groupe des **yodan/godan** 四段/godan 五段 (les deux appellations existent suivant les grammairiens, ainsi nommés car leur radical a quatre(よ) / cinq(ご) morphologies différentes, utilisant les cinq voyelles du tableau des sons japonais, [a] [i] [u] [e] [o], le [u] étant réservé à la forme du dictionnaire).

En plus de ces deux groupes réguliers, il y a **deux verbes irréguliers** (trois pour la forme en -て).

Les conjugaisons sont donc nettement moins compliquées en japonais qu'en français, puisqu'il suffit d'apprendre le schéma de construction de chaque conjugaison (un pour les *ichidan*, et un pour les *yodan/godan*) et de l'appliquer au verbe en tenant compte de son groupe d'appartenance, sans qu'il y ait d'exception à la règle. Par ailleurs, la notion de « *temps de conjugaison* » n'étant pas du tout la même en japonais qu'en français, on n'utilisera pas les noms des temps français en grammaire japonais. On parlera plutôt de « *formes* ».

Les verbes du groupe ichidan, à la forme du dictionnaire, se terminent tous par un る qui est obligatoirement précédé par un son en [i] ou un son en [e] : みる (見る) しらべる (調べる) える (得る) しんじる (信じる).

Les verbes yodan/godan, se terminent par un hiragana en [u] à la forme du dictionnaire, mais ce n'est pas nécessairement un る, et quand il y a un る à la fin, il peut être précédé par n'importe quel son : あそぶ (遊ぶ) いく (行く) はなす (話す) なる (成る) きる (切る) かえる (帰る).

●* On constate au passage une particularité pour repérer les verbes *ichidan*. S'ils ont plus de deux syllabes, pour les verbes *ichidan* le son en [i] ou en [e] est en dehors du kanji : かえる 変える, alors que pour les *yodan/godan*, le son en [i] ou [e] est compris dans le kanji : かえる 帰る. しんじる en kanji 信じる est un *ichidan*, alors que はしる, 走る en kanji est un *yodan/godan*. Mais pour les verbes de moins de trois syllabes à la forme du dictionnaire, il n'y a pas d'autre moyen que d'apprendre à quel groupe appartient le verbe, au moment où on le découvre.

Les verbes qui ne se classent dans aucun des deux groupes précédents ne sont que **deux** en tout et pour tout, il faudra donc systématiquement apprendre leurs différentes formes, comme pour des verbes irréguliers européens. Il s'agit des verbes する (faire) et くる (来る : venir), et ils sont classés à part, dans les deux colonnes de droite du tableau de la page précédente.

Le tableau de la page 5 indique les bases possibles pour chaque type de verbe, et quelques formes construites sur ces bases, le principe des conjugaisons japonaises étant d'ajouter à une base donnée (connective, *mizen*, impérative ou de la volonté), base qui correspond à une forme précise du radical, un suffixe qui va apporter une spécificité à la conjugaison. Ainsi, pour constituer la « forme polie a-temporelle affirmative », qui correspond souvent, mais pas obligatoirement, à notre présent de l'indicatif, on prend la base connective du verbe et on y adjoint le suffixe -ます : かく → かき → かきます. Si on

veut la négation de cette forme, on adjoint le suffixe négatif **-ません** à la place de **-ます**.

Mais cette base connective sera aussi utilisée pour fabriquer la forme de la volonté, par l'adjonction du suffixe **-たい**, par exemple.

- * On remarquera que chaque conjugaison a une forme unique pour toutes les personnes, qu'elles soient du singulier ou du pluriel.
- * En japonais, il est possible de laisser le verbe à la forme du dictionnaire (forme neutre a-temporelle) ou à toute autre forme dite neutre, mais le discours est alors familier, sauf dans un texte écrit (rapport, mémoire...), où cette utilisation des formes neutres donne un ton objectif. Donc, comme la politesse est, au Japon, très importante dans les relations interpersonnelles, surtout quand un plus jeune s'adresse à un plus âgé, ou un moins gradé à un plus gradé, il faudra être prudent dans l'utilisation de ces formes neutres. Personne ne critiquera l'utilisation de formes polies, alors que l'utilisation mal appropriée des formes neutres peut choquer. Toutefois les formes verbales neutres ont également l'avantage d'être potentiellement déterminantes (et d'ouvrir la porte aux diverses propositions subordonnées), ce que ne sont jamais les formes polies.
- * Formes polies (construites sur la base connective) et neutres de base

POLIES

-affirmative a-temporelle b. c. + **-ます**
 -négative a-temporelle polie b. c. + **-ません**
 -forme perfective (passée) affirmative polie
 b. c. + **-ました**
 -forme perfective négative polie
 b. c. + **-ませんでした**
 -forme incitative [= impératif 1^{ère} personne]
 b. c. + **-ましょう**

NEUTRES

= forme du dictionnaire
 = forme neg. Neutre en **ない** (tab. P 4)
 = forme perf neutre en **た** (tab p 7)
 = forme perf neg. en **なかった** (suffixe perf **た** sur neg **ない** (cf. « qualificatifs »)
 = base de la volonté (tab. P 4)

2. FORME EN **-て** ET FORMES DERIVEES

Pour les verbes yodan, la forme en **-て** des verbes dont la forme du dictionnaire se termine par

- う/-つ/-る** consiste à mettre **って** à la place de cette terminaison.
- む/-ぶ/-ぬ** consiste à mettre **んで** à la place de cette terminaison.
- く** consiste à mettre **いて** à la place de cette terminaison, et par extension **いで** à la place de la terminaison **-ぐ**.
- す** consiste à mettre **して** à la place de cette terminaison.

Pour les verbes ichidan, il suffit de remplacer le **-る** final par **-て**.

Les exceptions sont au nombre de trois :

(faire) **する** → **して** (venir) **くる** → **きて** (aller) **いく** → **いって**

- La forme en **-て** peut être employée seule, pour établir la fonction suspensive des verbes, lors d'un enchaînement de plusieurs verbes à l'intérieur d'une même phrase. (cf. « Enchaînement de propositions »).
- Elle peut aussi servir de point de départ pour construire une forme plus complexe. (cf. « Structures formées sur la forme en **-て** »)

- Mais la forme en -て ne donnera en aucun cas de notion de temps, elle ne peut qu'indiquer la « succession » des actions, donc une chronologie, qui s'exprimera de la même façon dans un contexte présent ou dans un contexte passé.

Plusieurs formes verbales sont dérivées de cette forme en -て. On peut en faire la synthèse dans un tableau.

Type verbe	F. dictionnaire	F. en -て	F. perfective neutre	Condition en -たら	Alternance en -たり
yodan	あう	あって	あった	あったら	あったり
	たつ	たつて	たつた	たつたら	たつたり
	なる	なつて	なつた	なつたら	なつたり
	よむ	よんで	よんだ	よんだら	よんだり
	えらぶ	えらんで	えらんだ	えらんだら	えらんだり
	しぬ	しんで	しんだ	しんだら	しんだり
	かく	かいて	かいた	かいたら	かいたり
	およぐ	およいで	およいだ	およいだら	およんだり
	かす	かして	かした	かしたら	かしたり
ichidan	みる	みて	みた	みたら	みたり
	たべる	たべて	たべた	たべたら	たべたり
Ir-réguliers	する	して	した	したら	したり
	くる	きて	きた	きたら	きたり
	いく	いって	いった	いったら	いったり

COMMENT DIRE

1. Approximativement : 約 ぐらい ころ たらず

L'approximation sur les nombres se construit selon les schémas :

- 約 + nombre (traduction : environ) : 約 10 人 environ 10 personnes
- nombre + ぐらい (traduction : environ) : 10 人ぐらい environ 10 personnes
- nombre + たらず (traduction : à peine) : 10 人足らず à peine 10 personnes

Si l'approximation porte sur un moment, une époque, on aura :

- notion de temps + ころ ou ごろ (traduction : vers, aux environs de) : 10 時ごろ vers 10 heures ; 3 月ごろ vers le mois de mars.

猫の手を借りて

1. Près de 120 000 personnes ont visité la Japan Expo de 2008.
2. Tu as à peu près combien d'amis ? → Oh ça ! Des vrais amis, je dois en avoir une dizaine !
3. Environ 150 étudiants ont commencé l'étude du japonais en septembre, mais comme c'est difficile, à avoir continué jusqu'en juin, il y en a à peine 80.

4. *Oui, c'est ça. Une voiture s'est arrêtée devant la maison d'à côté hier soir. Je me souviens très bien. C'était vers 23 heures.*
5. *Quand arrivent les environs du mois d'avril, les fleurs du jardin commencent à s'épanouir.*
6. *La réunion se terminera vers 17 heures. Après cela, une trentaine de personnes prendront part au cocktail.*

2. A tel point que : ほど ぐらい

L'idée de « à tel point (que) » s'exprime avec ほど ou ぐらい (ぐらい) placé après un verbe en forme neutre.

- 明子さんはアポイントを忘れるほどいそがしいです。→ Akiko est occupée au point d'oublier son rendez-vous.
- トマさんは小学生向けの本が読めるぐらい漢字をたくさん覚えています。→ Thomas a retenu beaucoup de kanji au point d'être capable de lire les livres destinés aux écoliers.

ほど et ぐらい suivis d'une forme négative, peuvent se traduire par « pas autant », « pas tant que cela ».

- それほど勉強していないのですよ。→ Je ne travaille pas tant que cela !



猫の手を借りて

7. *Kiyoko s'est exercée au piano à en avoir mal aux mains !*
8. *Pendant la nuit, il a neige à tel point que nous ne pouvons pas ouvrir la porte du garage ce matin !*
9. *J'ai tellement soif que je pourrais boire facilement un litre d'eau.*
10. *Sarah aime tellement le riz japonais qu'elle en mange matin, midi et soir, tous les jours !*
11. *Tu es fatigué ?* → *Non, pas tant que cela. Continuons notre promenade !*
12. *Yûji aime Kaori au point de lui téléphoner tous les soirs.*

3. Bien que, malgré : のに にもかかわらず

La concession s'exprime avec のに placé après une structure déterminante (tout comme ので).

- よく勉強したのに、今日のテストができませんでした。→ Je n'ai pas réussi le DS d'aujourd'hui bien que j'aie beaucoup travaillé.
- 彼は病気なのに学校に来ています。→ Il est venu à l'école bien qu'il soit malade.

On peut aussi employer にもかかわらず placé à la suite d'un verbe en forme neutre, d'un nom, d'un qualificatif variable ou non.

- 雨にもかかわらず子どもたちは外で遊んでいます。→ Malgré la pluie, les enfants jouent dehors.
 - かれは日本にいったにもかかわらず、日本のことが全然分かりませんね。→ Il ne sait vraiment rien du Japon, bien qu'il y soit allé.
- Il existe aussi l'expression : それにもかかわらず = malgré cela.

猫の手を借りて

13. *Yû a de la chance. Bien qu'il mange beaucoup tous les jours, il ne grossit pas du tout !*
14. *Bien que j'aie pris un médicament il y a une heure, j'ai encore mal à la tête.*
15. *Kenji a passé une année aux Etats-Unis, mais malgré cela il n'est pas très bon en anglais.*
16. *Bien que Roméo écrive tous les jours de longues lettres à Juliette, Juliette ne répond pas... alors que Roméo aime vraiment Juliette !*
17. *Noël est bientôt là, et pourtant il ne neige pas encore.*

4. Ce n'est pas que, on ne peut pas dire que : ではありません/とは言えませんが

Pour nuancer la négation, au lieu de la mettre sur le verbe principal, on la met sur un élément ajouté après ce verbe (ou qualificatif) en forme neutre conclusive.

- *きれいだとは言えませんが、おもしろいでしょう。→ On ne peut pas dire que ce soit beau, mais c'est intéressant.*
- *あなたがきらいなのではありませんが、いっしょにあのパーティに行きたくないです。→ Ce n'est pas que je te déteste, mais je n'ai pas envie d'aller à cette fête avec toi.*

猫の手を借りて

18. *On ne peut pas dire que les Français ne mangent pas de riz, mais le riz qu'ils utilisent pour la cuisine est différent de celui des Japonais.*
19. *On ne peut pas dire que ce film soit une œuvre magnifique, mais il est distrayant.*
20. *On ne peut pas dire que la société japonaise soit parvenue à sa fin, mais, de façon évidente, elle supporte de nombreux problèmes.*
21. *Ce n'est pas que je n'ai pas du tout le temps de faire cela, mais il y a un tas d'autres choses que j'ai envie de faire, plus que cela.*
22. *On ne peut pas dire que M. Yajima ne soit pas intelligent, mais il a un caractère difficile.*

5. Du fait que / du fait de : ところから ことから うえに 以上 (いじょう)

Ces quatre expressions suivent une structure déterminante et se trouvent dans une explication logique d'un fait.

- *まどが割れていないところから、どろぼうが鍵を持っていたことが分かります。→ Du fait que la fenêtre ne soit pas cassée, on déduit que le voleur avait la clé.*
- *日本列島は南北に 2000 キロ以上あることから、気候がさまざまなのは当然でしょう。→ Du fait que l'archipel japonais fait plus de 2000 km du nord au sud, il est évident que le climat est varié.*

- ミスの原因が分かった以上、もう問題は起こらないでしょう。 → On a compris la cause de l'erreur, donc le problème ne se reproduira plus.

猫の手を借りて

23. *Est-ce qu'il pleut ? → Du fait que les gens ne brandissent pas de parapluie, je pense qu'il ne pleut pas.*
24. *Du fait que la lettre a été postée le lundi de la semaine dernière, nous pouvons penser qu'elle est arrivée à bon port.*
25. *A partir du moment où tu es malade, tu n'as pas besoin d'aller travailler. C'est évident.*
26. *Dès lors que l'enfant va à l'école, il lui faut retenir les règles de la vie en société.*
27. *Du fait que j'ai bien réussi mon examen blanc, je peux avoir de l'espoir aussi pour l'examen de juin !*

6. Il arrive que, il est déjà arrivé que, il n'est jamais arrivé que : ことがある / ことはない

Pour « il arrive que », l'éventualité est exprimée par un verbe en forme neutre a-temporelle, ou un qualificatif variable, ou un mot invariable + な suivi de ことがある.

- テレビを見ることがあります。 → Il m'arrive de regarder la TV.

●* Si ある est à la forme négative, on obtient le sens de : ne jamais + verbe.

- 肉を食べることはありません。 → Je ne mange jamais de viande.

Si le verbe est à la forme perfective (v. f. perf. neutre + ことがある), la signification devient : il m'est déjà arrivé de, j'ai déjà + verbe

- おすしを食べたことがあります。 → J'ai déjà mangé des sushi.

Si le verbe perfectif est suivi de la négation de ある, on obtient : je n'ai jamais + verbe

- 日本に行ったことはありません。 → Je ne suis jamais allé au Japon.

猫の手を借りて

28. *Il arrive que mon père fasse la cuisine le dimanche. Le barbecue est son point fort !*
29. *Je n'ai jamais mangé avec des baguettes. Ce doit être difficile, non ?*
30. *Tôkyô est plus au sud que Marseille. Mais arrive-t-il qu'il y neige ?*
31. *Nonoko ne va jamais au cinéma, mais il lui arrive souvent de regarder des DVD à la maison.*
32. *Il arrive fréquemment que les Japonais fabriquent leurs cartes de vœux eux-mêmes.*
33. *Les Japonais, parce qu'ils n'ont pas le temps, mangent rarement beaucoup à midi.*
34. *Les enfants japonais ne sautent jamais de classe, mais ils ne redoublent presque jamais non plus.*

35. *Beaucoup d'enfants d'Okinawa n'ont jamais vu la neige, mais en revanche, ils peuvent nager dans la mer même en hiver !*

7. Il paraît que ; le ouï-dire : そう

Pour transmettre un ouï-dire, un bruit qui court, on utilise la structure : verbe forme neutre conclusive, ou qualificatif variable, ou mot invariable + *だ*, suivi de *そうです*.

- Ne pas confondre avec le *そう* de l'apparence.

● *恵美*さんは日本に帰ったそうです。 → Il paraît qu'Emi est rentrée au Japon.

● 日本では11月3日は祝日だそうです。 → Il paraît que le 3 novembre est un jour férié au Japon.

●* On peut également utiliser une tournure construite sur : citation+ と+ 言われている (passif de *いう* pour traduire la tournure impersonnelle : on dit que)

● あそこの海はきれいだと言われています。 → On dit que la mer est belle là-bas.



猫の手を借りて

36. *Il paraît qu'Hélène est arrivée saine et sauve hier au Japon.*

37. *J'ai ouï dire que les chocolats de Bernachon sont les meilleurs de Lyon.*

38. *Il paraît que l'hiver n'est pas froid au Japon cette année.*

39. *Il paraît qu'Amélie va faire un séjour d'étude d'un an aux USA en septembre.*

40. *Il paraît que le 4^{ème} enfant de la famille Yamada est encore un garçon.*

41. *Il paraît que les œuvres de cet écrivain sont célèbres, mais je ne les connais pas.*

8. Il vaut mieux / il vaudrait mieux : 方がいいです

L'expression se construit sur le schéma : verbe forme perfective neutre + 方(ほう)がいいです, où *です* peut se transformer en *でしょう* pour marquer une incertitude.

● 病気だから、早く寝たほうがいいですよ。 → Comme tu es malade, il vaudrait mieux que tu te couches tôt.

Si ce qui précède la tournure n'est pas un verbe, on n'utilise pas le passé et on aura soit : qualificatif variable tel quel, soit qualificatif invariable + *な*, soit nom + *の*.

● コーヒーは熱いほうがいいですよ。 → Le café, il vaut mieux que ce soit chaud !

● そのほうがいいですね。 → Il vaut mieux ça !



猫の手を借りて

42. *Comme l'hiver il fait sombre à 17h, il vaut mieux que tu rentres tout de suite chez toi !*

43. *Entre du café et du thé, que boiras-tu ? → Je préfère du thé, s'il-te-plaît !*

44. *Les kanji, il vaut mieux les travailler tous les jours !*